



1/2004

JAPANILAISTEN KULTTUURIEN YSTÄVÄT RY

日本文化友の会



TOMO 友

TOMO (suomeksi ystävä) on Japanilaisen kulttuurin ystävät ry:n jäsenlehti, joka ilmestyy neljästi vuodessa ja on jäsenille maksuton. Painos: 650 kpl.

Päätoimittaja: Ritva Larva-Salonen, puh. 040-7298 694

Aineisto on tervetullutta lehteen: ritva.larva-salonen@japaninkulttuuri.net

Faksit: 09- 698 6496 (Antti ja Laura Lappalainen)

Ilmoitushinnat: 1/1 s. 60 € (toisto 50 €), ½ s. 34 € (25 €), ¼ s. 20 € (18 €)

Seuraava TOMO ilmestyy touko-kesäkuun vaihteessa. Aineisto pyydetään toimittamaan 5.5.2004 mennessä päätoimittajalle.

Japanilaisen Kulttuurin Ystävät ry.

Japanilaisen kulttuurin ystävät ry (JKY) on perustettu vuonna 1978. Yhdistyksen tavoitteena on tehdä japanilaista kulttuuria tutuksi suomalaisille ja kertoa japanilaiselle suomalaisesta kulttuurista. JKY järjestää vuosittain VEDEN ÄÄNI-konsertin, teatteri- ja konserttiryhmien vierailuja, näyttelyitä, elokuvailtoja ja myyjäisiä.

Julkaisut:

Neljä kertaa vuodessa ilmestyvä Tomo-jäsenlehti, vuosittain ilmestyvä Japanin kulttuurin eri aloja käsittelevä Hashi-julkaisu, japanin kielen oppikirja ja siihen liittyvä suomi-japani-suomi sanasto. Suunnitteilla on japanilainen keittokirja.

Yhdistyksellä on oma kirjasto.

Harrastuspiirit:

kielikurssit, ikebana, ruoka, origami, kalligrafia, japanilaiset miekat, taide- ja antiikkipiiri, perinnejuhlat ja matkat.

Yhteystiedot: PL 35, 00101 Helsinki, puh & fax 09-698 6496

日本文化友の会



日本文化友の会は1978年に設立され、フィンランドの人たちに様々な日本文化を紹介し、又日本人にフィンランドの文化を知ってもらうことを目的としています。当会は年一度の「水の音」コンサートを初め、日本から劇団やオーケストラ、映画などを招請しています。

出版活動としては、日本語テキストその付属カセットテープ、年一回発行の総合日本文化特集誌「機」、年4回発行の当会機関誌「友」などがあります。

またサークルとしては、生花、書道、言葉のボール、折紙、料理の各部が活動しており、その他にも旅行、遠足や伝統的な祭り事も行っています。さらに日本の美術展覧会のアレンジにも協力しています。当会には専属の図書館もあります。

当会への連絡先は、「P.O.Box 34, 00101 Helsinki, 電話ファックス 09-698 6496」です。

Kansien kuvat: Etukansi: Kenji Mizoguchin elokuvasta *Vesitaikuri*, 1933 (SEA). Takakansi: Hayao Miyazakin animaatioelokuvasta *Henkien Kätkemä*, 2001 (Cinema Mondo).

JÄSENMAKSUJA (tilinro 800018-78964437) maksettaessa pyydämme aina ilmoittamaan pankkisiirron VIES-TI-osiossa jäsenen nimen jäsenrekisterin ylläpidon helpottamiseksi. Kiitos!

Muuttuneet osoitetiedot toivomme lähetettävän postitse osoitteeseen: Japanilaisen kulttuurin ystävät ry., PL 305, 00101 Helsinki



SISÄLLYS

Yhdistystietoja	2
Johtokunta 2004	4
Japanin uusi suurlähettiläs haluaa työskennellä kovasti	6
Kaikuja Japanista	8
Iloisen ilmeen päiväkotikiitos Kamesan	12
Astrologiset kanjit	15
Ahkerat japanilaisnaiset	16
Suomi loistaa Japanissa	20
Ikebanamestari Koka Fukushima Ateneumissa	22
Sopivasti sälää	24
Yhdistyksen julkaisut	28
Harrastuspiirit	30

YHDISTYKSEN KIRJASTO

Yhdistyksellämme on hyvä kokoelma suomennettua japanilaista kauno-kirjallisuutta ja tieto- ja taideteoksia erikielisinä. Kirjastoon tilataan myös englanninkielisiä lehtiä **The East** (tekstejä kulttuurista tekniikkaan) ja **Daruma** (japanilaista taidetta ja antiikkia).

Jos haluat käydä kirjastossa, sovi siitä puhelimitse: Pirjo Kytö 050-4127582, Ulla Arjamaa 09-724 5031 tai Laura Lappalainen 09-698 6496. Kirjasto sijaitsee yhdistyksen kerhotila **TOMOHIMASSA** os. Wecksellintie 6.

JAPANILAISEN KULTTUURIN YSTÄVÄT RY / JOHTOKUNTA 2004

PUHEENJOHTAJA	RONNY RÖNNQVIST	09- 595 068
SIHTEERI*	ULLA ARJAMAA	09-724 5031
TALOUDENHOITAJA*	ANTTI LAPPALAINEN	09- 698 6496
	FRED KAPRI	09- 692 7522
	KARI KOSKIKALLIO	
	RITVA LARVA-SALONEN	040-7298 694
	TOMOKO SAITO-SOINISALO	09- 757 1662
VARAJÄSENET	SEIJA SAVOLAINEN	050-5367 039
	LAURA LAPPALAINEN	09- 698 6496

*Johtokunnan järjestäytymiskokousta ei vielä lehden painoon mennessä oltu pidetty.

YHDISTYKSEN MUUT TOIMIHENKILÖT

KIRJASTONHOITAJA	PIRJO KYTÖ	050-412 7582
MATKAT	MINNA KARENSALO	040-846 9418
JULKAISUJEN MYYNTI	ANTTI LAPPALAINEN	09- 698 6496
TOMON PÄÄTOIMITTAJA	RITVA LARVA-SALONEN	040-7298 694

HARRASTUSPIIRIEN OHJAAJAT

ELOKUVAT	RONNY RÖNNQVIST	09- 595 068
IKEBANA	LAURA LAPPALAINEN	09- 698 6496
JAPANIN KIELI	PIA MATILAINEN	09- 753 3171
JAPANIN KESKUSTELU	MIDORI TSUNOI	0400-462 079
KALLIGRAFIA	YOKO KOBAYASHI-STJERNA	09- 724 6746
MIEKKAPIIRI	RONNY RÖNNQVIST	09- 595 068
ORIGAMI	PÄR-JOHAN SANDELL	09- 555 755
RUOKA	KENICHI KAKUTA (klo 12.00 jälk)	09- 395 2992
	FRED KAPRI	09- 692 7522

Japanilainen yhteisö

Inhoan tiskaamista. Asumme tällä hetkellä pienessä kaksiossa, johon ei voi edes unelmoida tiskikonetta. Melkein joka tiskikerta mieleeni tulee erään japanilaisystäväni lapsuudenkoti. Olin heillä viikon verran vieraana ja iltaisin talontyttäret automaattisesti avustivat äitiään astioiden pesussa. Hymyilevin suin äiti totesi, ettei heillä ole käyttöö astianpesukoneelle. Taisi suuni jäädä tuolloin hieman hämmästyksestä raolleen, myöhemmin nuo sanat ovat kerta toisensa jälkeen ihmetyttäneet.

Tässä lehdessä alkaa sarja "Kaikuja Japanista", jossa suomenjapanilainen kertoo pienen tarinan kotikulttuuristaan ja hämmästyksenaiheen suomalaisuudesta. Tällä kertaa kurkistamme hieman japanilaiseen yhteisöön Suomessa. Ensimmäin saamme tutustua uuteen Japanin

Suomen suurlähettilääseen, käymme japanilaisessa päiväkodissa ja vielä katsastamme mitä japanilaisnaiset puuhastelevat.

Kevät on myös Japani-tapahtumia täynnä. Tamperelaisilla on kunnia isännöidä hienoa ja jo runsaasti julkisuutta saanut Samurai-näyttelyä. Samaan aikaan elokuvateatterit tarjoavat amerikkalaisversion samuraikulttuurista. Tätä kautta samurait ja Japani ovat hyvin esillä, mistä saamme iloa. Kevään tullen on vuorossa myös perinteinen Japanipäivä Annantalolla. Päivä on ollut vuodesta toiseen suosittu; toivottavasti suosio jatkuu tänäkin vuonna. Näkemisiin siis 04.04.04!

Ritva

Japanin uusi Suomen suurlähettiläs Shigeo Kondô haluaa työskennellä kovasti

Suurlähettiläs ottaa minut lämpimästi vastaan, vaikka saavun vastaanotolle epäkorrektisti vauva sylissäni. Jutteleme hieman lapsista. Suurlähettilään ryhti on hurmaava ja hänestä huokuu sarmikkuutta - aivan kuin pääministeri Koizumi vain leijonaharja puuttuu.

Suurlähettiläs Shigeo Kondô saapui Suomeen marraskuun alussa ja hänet akreditoitiin virallisesti 28.11.2003. Suurlähettiläs Kondô ei ole ammattidiplomaatti niin kuin ei edeltäjänsäkään suurlähettiläs Hasegawa ollut. Japanin ulkoministeriössä puhaltavatkin uudet tuulet ja noin kolmas osa viroista pyritään täyttämään ulkoministeriön ulkopuolisilla henkilöillä.

Suurlähettiläs Kondô on tehnyt pitkän uran "Rakennusministeriön" (*kensetsushô*, nykyisin *kokudôtsushô*) palveluksessa. Hän oli jopa varaministeri. Yleensä varaministerin virasta jäädään eläkkeelle, mutta vuonna 1999 lähettiläs Kondôta pyydettiin jatkamaan valtion palvelua valtioneuvoston kansliassa PR-pääläik-könä. Kansliassa hän ehti palvel-la kolme eri pääministeriä. Nuo vuodet olivat täynnä matkustamista, hän tekikin yhteensä 27 ulkomaan matkaa.

Suurlähettiläs Kondôlla on laaja tuttavaverkosto, johon kuuluu parlamentaarikkoja, lehtimiehiä ja elinkeinoelämän edustajia. Tätä verkostoa hän aikoo hyödyntää Suomen kaudellaan. Lähettiläs

sanookin haluavansa työskennellä lujasti. Koska Suomen ja Japanin suhteet ovat hyvät, on tärkeää syventää molempuolista tuntemusta. Lähettiläs uskoo vierailujen edistävän tätä; kevääksi on kutsuttu jo kolme korkean tason vierasta Suomeen.

Perheestään suurlähettiläs Kondô kertoi, että hänellä on vaimo, tytär ja poika. Tyttärellä on kolmivuotias poika, josta lähettiläs pitää hyvin paljon. Perhe on hyvin koulutettu. Vaimo on sydäntauteihin erikoistunut lääkäri, tytär ihotautilääkäri ja poika atk-alan DI. Tämän lisäksi miniä on vielä hammaslääkäri.

Kun Kondôlta kysyttiin kiinnostusta Suomen virkaan, kysymys esitettiin muodossa "Mitähän Michiko-rouva tuumaisi Suomeen lähtemisestä suurlähettilään puolisona?" Rouva Kondôlla oli yksityispraktiikka Tokiossa, mutta hän oli pikku hiljaa kypsynyt sen lopettamista. Nyt tarjoutuikin oiva tilaisuus elämänmuutokseen. Ja herra Kondô saattoi antaa myöntävän vastauksen kyselyille.

Harrastuksistaan suurlähettiläs kertoi, että luonnon kasvit ovat hänen intohimonensa. Hän kehaisee tuntevansa kasvit paremmin kuin omat taskunsa. Lähettiläs odottaa kovasti kesää päästäkseen tutustumaan Suomen metsiin ja marjastamaan.



Suurlähtetilas ei ole kova urheilemaan, eikä varsinkaan golfaamaan. Mutta japanilaisessa yrityskulttuurissa ei voi välttyä golfilta - viimeisen kymmenen vuoden aikana Kondô on kaksi kertaa joutunut reikäpelin piiriin, molemmat kerrat pääministeri Morin pyynnöstä. Nuorena virkamiehenä hän piti kalastamisesta, erityisesti virvelöinnistä, mutta siihen ei enää ole aika riittänyt.

Hymynkare suupielessä suurlähtetilas kertoo kulttuurielämyksistään. Parhaimmillaan se on klassisen musiikin konserteissa. Rouva Kondô on vuosien mittaan raahannut miehensä balettiin ja hiljalleen lähtetilas on oppinut pitämään niistä. Suomessa he ovat ehtineet käydä katsomassa Pähkinänsärkijän. Oopperasitokset ovat lähtetilään mielestä liian

pitkiä - uni ei millään riitä koko esityksen ajaksi. Puhuttaessa japanilaisesta teatterista hän toteaa, ettei pidä nostaa sen vaikeaselkoisuuden vuoksi, sen sijaan kyôgenit huvittavat häntä niin kuin suurinta osaa japanilaisia. Yllättäen Kabuki (jotka näytännöt ovat myös pitkiä) kuuluu lähtetilään säännöllisiin kulttuuriharrastuksiin. Tässä kohdin lähtetilas tosin huomauttaa, että klassinen musiikki on kuitenkin se tärkein kulttuurinautinnon muoto.

Otan vielä pari valokuvaa suurlähtetilästä ja minulle varattu aika on kulu-
nut. Lähtetilas saattaa minut ovelle, josta sihteeri Virpi Heino opastaa minut odotushuoneeseen. Joudun pyytämään sihteeriltä apua, sillä pienen Hiljatuulin tutti kierähti haastattelun aikana sohva-
tuolin alle. Tutti löytyy ja voin lähteä kotimatalle.

Ritva Larva-Salonen

PS. Huhu kertoo, että suurlähtetilas on myös mainio karaoke-laulaja.

"Juorupalsta"

Japanin edellinen Suomen suurlähtetilas Norimasa Hasegawa asettune LDP:n riveissä ehdolle parlamenttiin kesäkuun Ylähuoneen vaaleissa.

Suurlähtetilaspariskunta ihastui aivan oikeasti Suomeen, siitä kertoo rouva Hasegawan uusi harrastus: suomen kielen opiskelu!

KAIKUJA JAPANISTA (osa 1.)

Kaikuja Japanista on kirjoitussarja, jossa Suomessa asuvat japanilaiset kertovat kukin kaksi tarinaa. Ensimmäisenä on persoonallinen kertomus Japanin kulttuurista, mikä on jäänyt erityisesti kunkin haastateltavan mieleen. Toisena on omakohtainen tarina suomalaisesta kulttuurista, joka on hämmästyttänyt tai ihmetyttänyt haastateltavaa japanilaisesta kulttuurista tullessa. Artikkelisarjan aloittaa Uemura Yukakon haastattelu. Tunnetaan Yukakon jo vuosien takaa ja hän kertoi hyvin henkilökohtaisen tarinan isänsä hautajaisista ja surun osoittamisesta Japanissa. Suomesta hän kertoi palvelukulttuurin puutteesta ja siihen liittyvästä tapahtumasta.

Lyhyt esittely

Uemura Yukako on japaninkielen lehtori Helsingin yliopistossa Aasian ja Afrikan kielten ja kulttuurien laitoksella. Suomessa hän on ollut 9 vuotta. Hän on valmistunut Ochanomizun yliopistosta, joka on yksi valtion kahdesta naisyliopistosta Japanissa. Siellä hän opiskeli Japanin kirjallisuutta, filologiaa ja Japanin kielen opettamista. Yukakon juuret ovat Takamatsussa Kagawan prefektuurissa.

1) Isän hautajaiset ja surun osoittaminen Japanissa

Yukako kertoo isänsä hautajaisista ja

surun osoittamisesta ja alkaa siitä, kun hän sai veljeltään tiedon isänsä kriittisestä tilasta ja lääkärin pyynnöstä kutsua hänet nopeasti Japaniin. Mutta suureksi surukseen hän ei ehtinyt ajoissa perille, sillä hänen isänsä oli jo kuollut sairaalassa. Yukakon joutui järjestämään asiansa ennen lähtöään: hankkia sijainen, järjestää työasiat, antaa opiskelijoille tehtäviä jne. Se oli raskasta. Japanissa työtovereiden tapana on lähettää työpaikalta kukkia, sähköitä ja surunosoitusrahoja hautajaisiin, jotka pidetään mahdollisimman pian kuoleman jälkeen, yleensä 2-3 päivän sisällä. Mutta Yukakolla ei ollut voimia kertoa asiasta työpaikallaan Suomessa. Hänelle oli järkytys huomata, ettei toiminut japanilaisen normin mukaan hautajaistilanteessa, jossa työpaikan kukkien ja sähköiden saaminen hautajaisiin olisi ollut se normi.

”Sairaalasta isän ruumis tuotiin kotiin kahdeksi yöksi, jonka jälkeen hänet saatettiin hautajaistoimistoon. Kotoa lähtiessä ulkona odotti kymmeniä naapureita”, Yukako kertoo. Kun henkilö kuolee, ilmoitetaan se noin sadasta omakotitalosta muodostuvaan korttelikomiteaan. ”Talon eteen laitetaan kyltti ja koristeita, jossa kerrotaan kuolemantapauksesta, hautajaisten ajankohdasta ja paikasta. Lähimmät naapurit auttavat hautajaisten valmistelussa ja useat naapurit osallistuvat hautajaissaattoon ja surunosoitukseen.” Yukakon äiti koki

tämän kaiken lohdutuksena suruunsa.

Yukako jatkaa, että hän oli ollut 30 vuotta aikaisemmin isoäitinsä hautajaisissa ja silloin hautajaiset olivat hyvin erilaiset. Yukako hämmästyi, että hautajaisten valmistelusta ja hautajaisista oli tullut "show". "Hautajaiset suunnitellaan tarkasti ja kerrotaan isästä ja hänen elämästään. Hautajaiset tapahtuvat buddhalaisten tapojen mukaisesti." Yukakoa järkytti ensin, että hautajaiset pidetään omaisia varten.

"Ihmiset tuovat rahaa hautajaisiin, mikä on yksi kohta surunosoituskaavassa. Japanilaisella työpaikalla ei tarvitse miettiä, mitä pitää tehdä tai pelätä, että loukkaisi omaisten tunteita jotenkin. Surunosoituskaava mahdollistaa surunosoitamisen tunnetun tavan mukaisesti." Useat Yukakon veljen työtoverit osallistuivat vapaaehtoiseen keräykseen. Hänen veljensä asuu kaukana hautajaispaikalta ja hautajaisaamuna veljen korkea-arvoinen esimies tuli rahojen kanssa hautajaisiin. Yukakoa yllätti, että niin monet olivat halunneet osallistua ja että veljen esimies halusi osallistua hautajaisiin. Rahan antaminen on ehkä outoa suomalaiselle, mutta Yukakon mielestä se on vain symbolista. "Sillä on myös taloudellista merkitystä, koska osa kuuluu hautajaisten järjestelyihin ja hautajaisten jälkeen siitä palautetaan vastalahjana noin puolet hänen kotikaupunkinsa tavan mukaan."

Yukako jatkaa: "Suomalainen surunosoitus on tunteikas ja joskus jopa liian raskas vastaanottaa. Suomessa ei

ole myöskään kaavaa vastalahjasta ja joutuisi sitten miettimään, miten kiittää osanotosta." Yukako ymmärsi voimakkaasti, että surun kokeminen on itse asiassa kulttuurisidonnainen asia. "Japanissa suru-uutinen levitetään heti työpaikalle ja ne, jotka haluavat osallistua, osallistuvat. Kaikki tietävät siellä sen ja osallistuvat perinteen mukaisesti." Yukako sai lohtua veljensä työtovereitten osallistumisesta. "Osa työtovereista oli sellaisia, ettei veli ollut heidän kanssaan juurikaan tekemisissä, koska he olivat eri osastoilla töissä, mutta silti he halusivat osallistua. Lahja ja vastalahja ovat itsestään selviä Japanissa eikä se ole pelkästään hautajaisia koskevaa vaan se on yleinen tapa, johon on olemassa oma teollisuutensa ja liikeideansa."

"Kuoleman jälkeen pidetään ensimmäinen seremonia seitsemän päivän jälkeen ja sitten pidetään seremonia aina seitsemän päivän välein, kunnes 49 päivänä pidetään iso seremonia, jolloin vieraat tulevat ja ruokaa tarjotaan. Seuraava seremonia on vuoden päästä, johon lähisukulaiset osallistuvat. Silloin syödään ja muistellaan kuollutta. Nämä seremoniat antavat lähiomaisille mahdollisuuden mainita, puhua, kysyä kuolleesta ilman pelkoa, että loukattaisiin nostamalla surunaihe esiin."

"Hautajaisissa on isot rahat kysymyksessä, eikä ole olemassa hinnastoa munkeille jne. Kuolleelle annetaan nimi ja nimissä on eri luokkia ja korkein luokka maksaa paljon." Yukakon mielestä se on surullista, sillä se on mennyt hänestä

JAPANI



- erikoishinnat jäsenille
- kampanjahinnat
- ryhmämatkat
- junapassit
- hotelli , minshuku ja ryokan -varaukset

日本への会員向け特別運賃のご提供
期間限定の特別航空運賃のご案内
団体旅行のお手配
ジャパン レイルパスの発券
日本のホテル・民宿・旅館のお手配

Lisätiedot

詳細は下記弊社までお願い致します。
Japanin Specialisti

Laatumatkat

NET
TRAVEL
SERVICE

A COMPANY WITHIN TUMI ARE CORPORATION

Laatumatkat
Hietalahdenkatu 3
00180 Helsinki
Puh 09-6866980
Japani@laatumatkat.fi
www.laatumatkat.fi

jo liian maalliseksi. Yukako jatkaa, että jotkut munkit yrittävät päästä rahastuksesta ja pyrkivät oikeasti auttamaan ihmisiä. Japanilaiset eivät varsinaisesti ole uskovaisia tai uskonnollisia, mutta Yukakon mielestä varmasti heidän sisimmässään ja syvällä itsessään on jotain buddhalaisuudesta. Hän jatkaa, että buddhalaisuus sitoutuu elämän arkipäiväisiin kohtiin eikä voi vain katsoa pelkästään uskonnollisia näkemyksiä, vaan on otettava huomioon kokonaistilanne ja ihmisten elämä.

”Ennen uuden vuoden korttia lähetetään tieto ystäville ja tutuille etukäteen, ettei seuraavaa uutta vuotta juhlita, koska isä on kuollut. Ilmoitetaan, ettei kukaan lähettäisi korttia kuolleelle. Joskus käy niin, ettei tieto kuolemantapauksesta tavoita kaikkia ja joku kuuleekin vasta muutaman kuukauden kuluttua ja silloin tämän henkilön puolesta annetaan kotialttarille jotain.”

Ihmisten tunteet ovat henkilökohtaisia, mutta miten niitä käsitellään, niin Yukakon mielestä jokaisen alitajunnassa on jonkinlaisia viitekehyksiä, joiden mukaan sitä toimii. Yukako koki, että japanilainen surunosioitus on lohdullista.

II) Palvelusta puutetta

Yukako oli hakemassa Stockmannin tavaratalon ruokapuolelta luomukananmunia, jotka löytyivätkin korkeiden laatikoiden päältä. Yukakon etsimä myyjä vastasi hänelle, ettei hän ole tällä osastolla töissä eikä voi auttaa. Yukako kysyi, mistä hän löytäisi tämän osaston



myyjän, johon kyseinen myyjä vastasi, ettei hän tiedä ja jatkoi matkaa. Yukako etsi uuden myyjän, joka sitten lopulta auttoi.

Yukako ihmettelee sitä, miten myyjä ja kauppa voi laittaa asiakkaan juoksemaan asian perässä ja mitä ensimmäinen myyjä teki ylipäättään ruokaosastolla, jos hän ei ollut sen myyjä. Hän hämmastelee myyjän haluttomuutta auttaa. Yukakon mielestä on enemmän itsepalvelua ja ihmisten välistä kontaktia ja kanssakäymistä vähennetään. Työntekijöitä sanotaan irti. Hän ihmettelee kielenopettajanakin, miten käy kommunikaation tämän suuntauksen jatkuessa. Suomi on itsepalvelukulttuurin maa, jossa ei juuri tapaa palvelua, mutta jonkinlaista kommunikointia ja palvelua olisi hyvä olla.

Yukakoa haastattelusta lämpimästi kiittäen,

Paula Ronkainen

Kirjoittaja on valmistunut Helsingin yliopistosta pääaineena Japanintutkimus.

Hän on myös perehtynyt Kaakkois-Aasian kulttuuriin työskennellessään yli kaksi vuotta YK:n kehitysyhteistyötehtävissä Laosissa.

S-posti. paula.ronkainen@saunalahti.fi

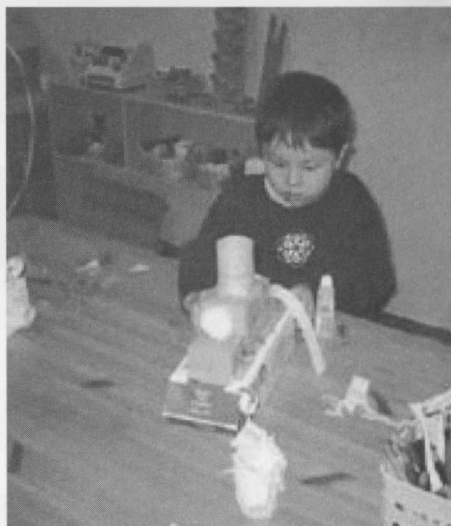
Iloisen ilmeen päiväkotiki Kamesan

Kävin helmikuun alussa tutustumassa japanilaiseen päiväkotiki Kamesaniin Helsingin Kaivopuistossa. Astuessani sisään saatoin heti aistia *yoojienin* iloisen ilmapiirin. Japaninkielinen puheensorina täytti tilan. Seinillä on niin suomalaisia kuin japanilaisia kuvia - Muumitalo koristaa ikkunalausaa.

Päiväkotiki on varsin uusi - se avasi ovensa viime vuoden syyskuussa. Nimensä se on saanut perustajan Yuko Kametanin nimestä: *Kame* tarkoittaa kilpikonaa. Opettaessaan lauantaisin kokoontuvassa japanikoulussa äidinkieltä japanilaisperheiden lapsille Kametani oli kysynyt perheiden äideiltä tarvetta oma-kieliselle päiväkodille. Kysyntää tuntui olevan ja Kametani halusi syventää japaninkielen ja -kulttuurin opettamista. Niinpä oli aika etsiä sopiva tila.

Luonteeltaan Kametani on ulospäinsuuntautunut aurinkoisen puheliasihminen. Haastattelu polveileekin sinne tänne. Kametani kertoo mm. tulleen Suomeen miehen perässä - Mika Häkkisen siis, joka on (oli?) niin monen japanilaistytön unelma. Suomessa Yuko on asunut jo viisi vuotta ja puhuu suomea tavattoman hyvin. Koulutukseltaan hän on sosionomi. Hänellä on tutkimukset sekä Japanista että Suomesta (Helsingin Ammattikorkeakoulu).

Päiväkodin kasvatuksellinen ideologia noudattaa japanilaista normia. Ryhmän tärkeyttä korostetaan, jokainen korjaa



Hajime-kun askartele

lelunsa laatikkoihin ja hyviä tapoja arvostetaan. Lounas aloitetaan yhteisellä *itadakimasulla*, kun kaikki ovat valmiina. Päiväkotiki tarjoaa juotavat, mutta kukin tuo omat o-bentoo-evänsä. Vanhempien toiveet otetaan huomioon esimerkiksi vasenkätisen lapsen ollessa kyseessä. Jos on oletettavaa, että perhe palaa Japaniin ja lapsi käy siellä koulunsa Kametani pyrkii hellästi pakottaen opettamaan lapsen oikeakätiseksi. Mutta Suomeen jäävä lapsi saa kasvaa vasenkätiseksi.

Tällä hetkellä lapset saavat mitä parhainta hoitoa, sillä heitä on kolme. Heillä jokaisella on yksilölliset hoitoajat,

joku tulee yhdeksältä, toinen kymmeneltä ja kolmas siinä välissä. Kotiinlähtö on myös yhtä joustavaa. Lapset ovat ns. aamuryhmäläisiä, joiden perushoitoaika on 9-14. Kametani on valmis myös perustamaan iltpäiväryhmän (klo 14-17). Se olisi pääasiassa tarkoitettu lapsille, jotka käyvät suomalaista päiväkotia tai koulua, mutta jotka haluavat oppia japanilaista kulttuuria.

Tulevaisuuden suunnitelmista Kametani naurahti, että aluksi hänellä oli vaikka mitä hienoja ideoita, mutta nyt tulisi keskittyä päiväkodin kasvuun. Lapsia mahtuisi 10-12. Kun lapsien lukumäärä on suurempi kuin viisi, olisi tarkoitus palkata toinen hoitotäti.

Japaninkielinen Päiväkot Kinder House Kamesan



Tervetuloa tutustumaan!

Lisätietoja numerosta:

09-670536 (puh/fax)

tai sähköpostilla:

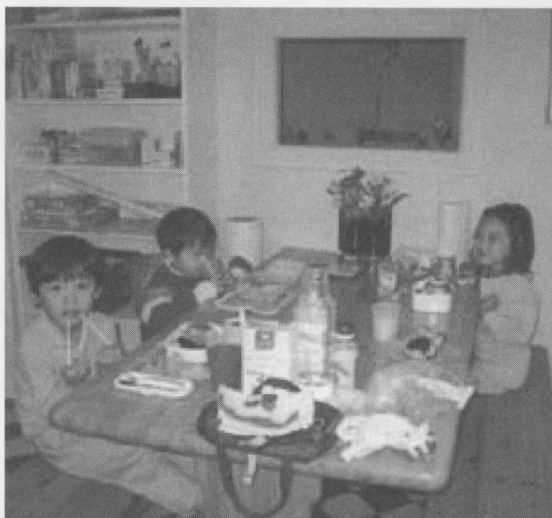
yuko.human.service@kolumbus.fi

Kinder House Kamesan

Neitsytpolku 10

00140 Helsinki

<http://www.kolumbus.fi/kamesan>



**Lounaalla syödään omia eväitä –
puikoilla tietenkin!**

Lapset pitävät päiväkodista paljon; kaikki on kivaa, eikä mikään ollut *tsu-maranai*. Kun oikein tivasi, kaikista mukavammaksi nousi opiskelu. Päiväkodissa opetetaan hirakanoja eri ikäryhmille sovitettuna. Vanhemmat tuntuvat olevan tyytyväisiä hoidonlaatuun. Hajime-pojan äiti, Eriko Korhonen, sanoikin suosittellevansa päiväkotia lämpimästi.

Päiväkotia on hyväksytty yksityisten päiväkotipalveluiden piiriin, joten suomalaiset vanhemmat voivat hakea Kelalta yksityisen hoidon tukea. Japanilaiset perheet voivat saada tukea Japanista tai työnantajaltaan. Aamuryhmäläisen kuukausimaksu on 460€. Tarkempia tietoja löytyy Kamesanin internet sivuilta: www.kolumbus.fi/kamesan

Ritav Larva-Salonen

Astrologiset kanjit

Viime lehdessä olleesta Apinan vuoden jutusta tuli kysymyksiä käytetystä kanjista. Koska astrologisten eläinten merkitys on erilainen kuin konkreettisilla eläimillä, on luonnollista, että niille on luotu omat merkit. Horoskooppikanjilla ei merkitty pelkästään tiettyä vuotta, vaan myös kellon aikaa.

APINA	申	さる SARU	猿
KUKKO	酉	とり TORI	鳥
KOIRA	戌	いぬ INU	犬
VILLISIKA	亥	いのしし INOSHISHI	猪
ROTTA	子	ねずみ NEZUMI	鼠
HÄRKÄ	丑	うし USHI	牛
TIIKERI	寅	とら TORA	虎
JÄNIS	卯	うさぎ USAGI	兎
LOHIKÄÄRME	辰	たつ TATSU	竜
KÄÄRME	巳	へび HEBI	蛇
HEVONEN	午	うま UMA	馬
LAMMAS	未	ひつじ HITSUJI	羊

Merkit kokosi Laura Iappalainen

歌舞伎

KABUKI

Lapinlahdenkatu 12 puh 09-694 9446

ma-pe klo 11:30-14:00

ja klo 17:00-23:00

(Sisään pääsee vain klo 22:30 asti)

Lauantaina suljettu

su klo 16:00-23:00



Tapahtumia, vaihtuvia näyttelyjä, kahvila
Vuokrattavissa kokous- ja juhlayhteyteen.
Leirikouluja. Kurssitoimintaa ympäri vuoden.
Ruokailua tilauksesta. Majoitusta rajoitetusti.



JAPANITALO

ラヌアのシモヤルビで
ちょっと一休みしませんか
美しいラップランドの自然の中で
静けさを語る小さな日本

ROVANIEMENTIE 29, 97700 RAUNUA

01.ANGONTIE 20 SIMONJÄRVI

061-359 035, FAKSI 355 2510

www.raunua.fi/japanitalo

AVOINNA SOPIMUKSEN MUKAAN

Ahkerat japanilaisnaiset



Japanilaisten Naisten Kerho perustettiin 26.10.2000. Sen tarkoituksena on koota Suomessa asuvat japanilaisnaiset yhteen jakamaan kokemuksia, tukemaan sopeutumisessa Suomeen, oppimaan uutta ja vain nauttimaan japanilaisuudesta.

Kerhossa on n. 130 jäsentä. Puolet jäsenistä on naimisissa suomalaisen miehen kanssa ja toinen puoli on joko oman työn tai puolisonsa työn vuoksi muuttanut vuoden Suomessa. Naisten ammatista vaihtelee kotiäidistä johtotason virkanaisiin. Yhdistyksellä on myös tytäkerho Japanissa, jossa aiemmin Suomessa asuneet rouvat kokoontuvat. Heitä on 25. Jäsenistö on kaiken kaikkiaan nuorehkoa, keski-ikä on 35 vuotta.

Kerhossa toimii eri harrastuspiirejä.

Naiset golffaavat, laittavat tietysti ruokaa, laulavat kuorossa, harrastavat calligrafiata, opettelevat kimonoa pukemista ja pohtivat yhdessä lasten kasvatusta kahdessa kulttuurissa. Toisinaan järjestetään myös teemailtoja, kuten manikyri. Yhdistyksen toimipiste on Lautasaassa. Naisilla on omat suljetut verkkosivut, joissa käydään kiivasta keskustelua mm. kasvatuksesta. Kerho julkaisee neljä kertaa vuodessa *Nanakamado*-lehteä, joka on täysin japaninkielinen. *Nanakamado* tarkoittaa pihlajaa.

Kerholaisia voi bongata Suomi-Japani yhdistysten tapahtumista. Naiset avustavat mm. Annantalon Japanipäivässä ja uuden vuoden Mochi-juhlassa. Ja olihan kuoron debyytti elokuussa JKY:n kesäpäivänä Aino Acktén huvilalla (kuva).

Kerhoon jäseneksi pääsee, jos on japanilainen nainen - miehet voivat liittyä kansatusjäseneksi. Suomalaisnainen voi päästä jäseneksi, jos on avo- tai avioliitossa japanilaisen kanssa ja puhuu japania. Ilman japanilaispuolisoa kerhon ovi avautuu suomalaiselle vain johtokunnan harkinnan mukaan. Tällä hetkellä kerhossa on yksi "täysin" suomalainen.

Kerhon perustajana ja puheenjohtajana toimii Tomoko Saito-Soinisalo. Suurlähettilään vaimo (tai suurlähettiläs itse, jos on nainen) on kerhon kunniapuheenjohtaja. Edellisen suurlähettilään puoliso Atsuko Hasegawa toimii kerhon hyväksi Japanissa - hän mm. järjestää Japaniin palanneille kerholaisille Sakura juhlaa.

Ritva Larva-Salonen

FUTONS & MORE

布団



Kalevankatu 17

09-135 6209 | www.ftn.cc

Kirsikan kukat kutsuvat sinut!



Soita ja kysy!

Japanese
Food & Utensils



東京館
Tokyokan

Annankatu 20
00120 Helsinki

Puh 09-622 5553
Faksi 09-622 5552

myynti@tokyokan
tokyokan@kolumbus.fi

AVOINNA
MA-PE 10~18
LA 10~15



Helsingin kaupungin
kulttuuriasiainkeskus



JAPANI ● PÄIVÄ

日本

SU 4.4.2004 klo 10-16

ANNANTALO

Annankatu 30

MIEKAT

TEESEREMONIA

JAPANILAISTA MAUKASTA:

SUSHEJA, VIHREÄÄ TEETÄ jne

Työpajoja:

IKEBANA, ORIGAMI, KALLIGRAFIA

(Voit tilata oman tai

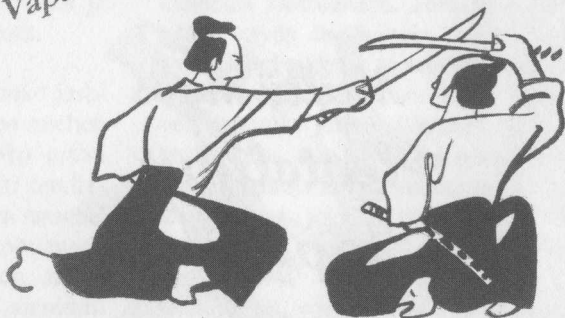
ystäväsi nimen japaniksi)

LUENTOJA

Paljon nähtävää ja
mukaan hankittavaa...



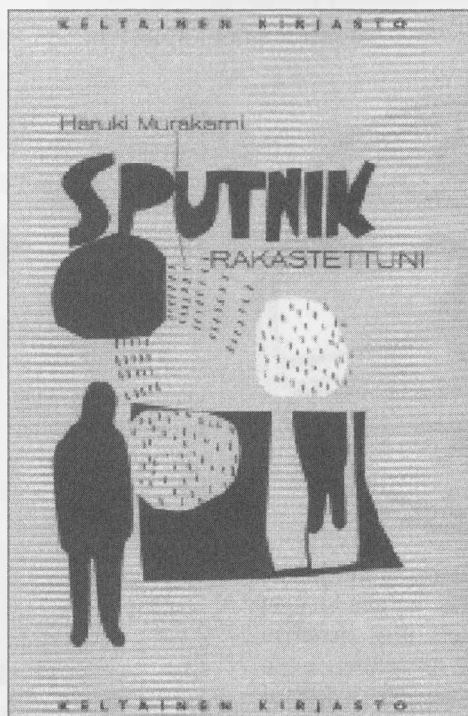
Vapaa pääsy!



TERVETULOA!

いらっやいませ





Japanilaista nykykirjallisuutta

Haruki Murakami

SPUTNIK-RAKASTETTUNI

Haruki Murakami on Japanin tunnetuimpia ja suosituimpia nykykirjailijoita. Sputnik-rakastettuni on tarina kadonneesta rakastetusta, salapoliisikertomus, inhimillisen kaipuun kuvaus, filosofinen arvoitus. Murakamin unenomaisen vangitseva romaani heijastaa ihmisen vaikeutta löytää tietä toisen ihmisen luo, päästä mukaan toisen maailmaan.

Keltainen kirjasto, Suom. Ilkka Malinen. Sid. 252 sivua

www.tammi.net

TAMMI

Lehdistö- ja kulttuurineuvos Liisa Karvisen terveiset Tokiosta:

Suomi loistaa Japanissa



Suomi on nostanut Japanissa profiiliaan modernina eri alojen huippuosajien maana. Kestosuosikkeja ovat tietenkin muumit, joulupukki ja revontulet, mutta pikkuhiljaa Suomi-kuva on Japanissa syventynyt ja laajentunut.

Suomea koskevia artikkeleita julkaistiin japanilaislehdissä viime vuonna ennätysellisen suuri määrä. Nokia, itekniikka, Aki Kaurismäki, moottoriurheilumiehet näkyivät otsikoissa ja esimerkiksi suomalainen joulupukki tervehti aattoaamuna japanilaisia televisiossa, mutta uutena ilmiönä on tullut kiinnostus yhteiskunnallisiin kysymyksiin kuten koulutukseen, tasa-arvoon, hyvinvointiin. Esimerkiksi Japanin yleisradioyhtiö NHK esitti viikon sisällä kolme laajaa dokumenttia suomalaisesta koulujärjestelmästä. Suomalaislasten menestyminen OECD Pisa-oppimis-

tutkimuksessa on innostanut japanilaisia opetusalan ammattilaisia sankoin joukoin opintomatkalle Suomeen.

Suomalainen kulttuuri- ja tiedeosaaminen esittäytyi vuonna 2003 erityisen komeasti Japanissa. Suomen Japanin Instituutti organisoï Suomen suurlähetystön tuella Feel Finland -kampanjan, joka esitteli japanilaisille niin nykyvalokuvaa, mediataidetta, it-osaamista kuin hyvinvointiyhteiskuntaakin. Kaikkiaan Feel Finland -tapahtumia oli eri puolilla Japania parisenkymmentä. Osana kampanjaa pidettiin loppusyksyllä Tokiossa Stakesin ja maailman suurimman sanomalehden *Yomiuri Shimbunin* yhteistyössä järjestämä tasa-arvoseminaari. Mm. pääjohtaja Vappu Taipalettä, professori Pentti Arajärveä ja professori Jouko Huttusta oli kuuntelemassa kolmatta sataa kiinnostunutta, sen lisäksi suomalaista tasa-arvojärjestelmää esiteltiin *Yomiurin* sivuilla laajoissa artikkeleissa.

Lahden kaupunginorkesteri yhdessä Ylioppilaskunnan laulajien esittämä Kullervo-sinfonia oli suuri menestys, jopa keisarinna Michiko kunnioitti esitystä läsnäolollaan. Tämän vuoden alussa arvovaltainen musiikkilehti *Ongaku no Tomo* valitsi konsertin viime vuoden parhaimmaksi klassisen musiikin konsertiksi Japanissa. Nämä ovat vain kaksi esimerkkiä laajasta kirjosta laadukkaita tapahtumia.

Japanissa voi jatkuvasti yllättyä positii-visesti, miten paljon erilaisia Suomeen liittyviä tapahtumia täällä onkaan ja miten monia japanilaisia Suomi kiinnostaa. Suurlähetystön lehdistö- ja kulttuuriosastolle tulee lukuisia kyselyitä päivittäin niin toimittajilta, opettajilta, matkailijoilta, taiteilijoilta kuin aivan tavallisilta ihmisiltä, jotka ovat kiinnostuneet pohjoisesta maastamme.

Virallisellakin tasolla maidemme suhteet ovat erinomaiset. Paljon on ehtinyt tapahtua ensimmäisen suurlähettilään Ramstedtin ajoista lähtien - vuosi 2004 onkin diplomaattisuhteiden 85. juhlatavuosi.

Yhteistyötä tukevat eri puolilla Japania toimivat 12 ystävyysyhdistystä, joista esimerkiksi Kansain alueen yhdistys täyttää tänä vuonna 25 vuotta. Lisäksi ainakin seitsemällä japanilaiskaupungilla on ystävyyskaupunki Suomessa.

Tänä keväänä Japaniin saapuu taitelijoiden lisäksi vieraita politiikan huipulta. Helsingin ylipormestari Eva-Riitta Siitonen ja valtiovarainministeri Antti Kaliomäki vierailevat Japanissa maaliskuussa, kauppa- ja teollisuusministeri Mauri Pekkarinen puolestaan huhtikuussa.

Ja jos katsotaan vieläkin pidemmälle, niin vuonna 2005 järjestetään Expo-maailmannäyttely Aichi-läänissä. Suomi osallistuu expoon osana yhteispohjoismaista hanketta.

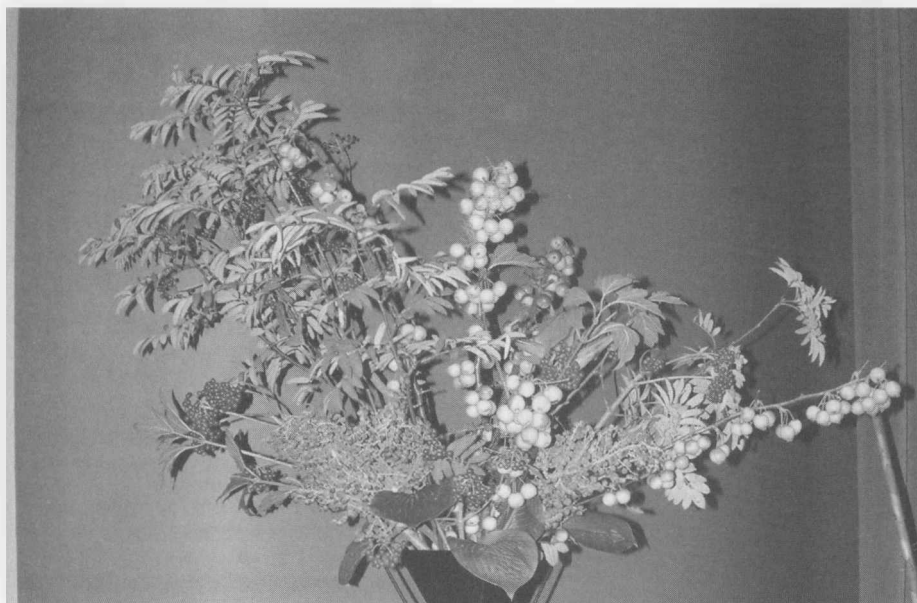


Virallisten ja suurta huomiota saavien tapahtumien lisäksi Japanissa tapahtuu valtavan paljon muutakin mielenkiintoista. Suomeen liittyviä tapahtumia voi seurata esimerkiksi suurlähetystön internet-sivuilla osoitteesta www.finland.or.jp.

Liisa Karvinen
lehdistö- ja kulttuurineuvos
Suomen suurlähetystö, Tokio

* * *

Liisa Karvinen aloitti Tokiossa loka-kuussa 2003. Hän on virkavapaalla YLE:n ulkomaantoimituksesta. Karvinen on koulutukseltaan filosofian maisteri, pääaineena hänellä oli Japanin tutkimus.



Ikebanamestari Koka Fukushima Ateneumissa

Syksyllä 2003 Mestariopettaja Koka Fukushima Tokion Sogetsu-koulusta piti ikebanademonstraation Ateneum-salissa Helsingissä. Fukushima sensei tuli Suomeen Ikebana Internationalin, Sogetsu-Study Groupin ja Japanin suurlähetystön kutsusta. Vierailua oli suunniteltu jo jonkin aikaa kunnes kaikki vihdoinkin loksautti paikalleen ja syyskuun 12. kutsuvieraat saivat tutustua Sogetsu-koulukunnan ikebanan saloihin.

Mestari Fukushima teki yhteensä 12 ikebana-asetelmaa arvovaltaisen kutsuvierasjoukon edessä. Perusasetelmien lisäksi hän teki



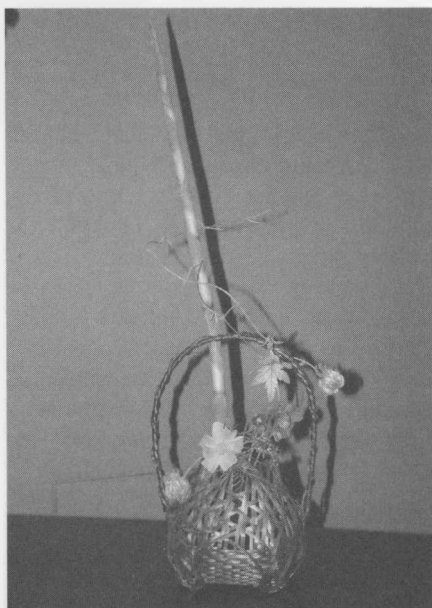
Sogetsu-koulun tyylin mukaisia vapaa-asetelmia loihtien esiin suomalaisen luonnon antimista japanilaista ikebanaa parhaimmillaan. Sogetsu-koulukunnan motto on 'kuka tahansa voi tehdä ikebanaa mistä tahansa materiaalista, missä ja milloin tahansa' ja niinpä saimme nähdä loppuhuipentumana katosta ripustettavaan verkkoon loihditun ikebana-installaation, jonka viimeistelyyn osallistui avustajia ikebana-yhdistyksen jäsenistöstä. Mestari Fukushimaa avustivat demonstraatioissa hänen oppilaansa Aki Ikawa ja Kyooka Kuroda Tokiosta sekä Liisa Nurminen.

Kulttuurikeskus Caisassa molempien yhdistysten jäsenillä oli mahdollisuus saada mestaritason opetusta kun Fukushima sensei piti Sogetsu-tyylin workshopin. Fukushima'n yksityiskohtaisten ohjeiden avulla kaikkien osallistujien oli helppo päästä mukaan ja hioa teknistä ja taiteellista osaamistaan. Vapaampaan freestyle-tyyliin oli myös annettu teemat, joista osallistujat saivat valita itselleen sopivimman aiheen.

Tiiviistä aikataulustaan huolimatta Fukushima-sensei katsasti vielä innokkaimpien sogetsulaisten ulkotiloihin tekemän installaation ennen kotiinpaluutaan Prahan kautta Tokioon.

Teksti: Liisa Nurminen,
Finland Sogetsu Study Group, vara pj

Kuvat: Fred Kapri



Sopivasti säälää

Japaninkielinen puhetilaisuus

Lauantaina 27.3. 2004 klo 13.00 – 17.00
Helsingin kauppakorkeakoulun, Chydenia-rakennuksen PRICEWATERHOUSECOOPERS-salissa G 111-112, Runeberginkatu 22-24, Helsinki.

Japanin kielen opiskelijat ympäri Suomea pitävät puheita Japanin kielellä. Kyseessä on jo 19. kerta, kun puhetilaisuus järjestetään. Kommentaattorina kääntäjä & runoilija Kai Nieminen. Esillä on myös kalligrafia-näyttely ja Japanin kulttuuriin liittyvää esineistöä

Järjestää Japanin kielen ja kulttuurin opettajain yhdistys ry.

taidot
julistheet
esitteet
käyntikortit
asiakaslehdet
myymälämainonta
www-sivut
myös suomenkieliset
painotuotteet

multimediatuote
JAPAN Media
helsinki

*Japanilasta ilmettä ja makua
painotuotteisiin!*

www.jpmedia-hel.com
p.041-528-3715 info@jpmedia-hel.com

japaninkielinen multimediaspalvelu
日本語印刷物DTPサービス ジャパン・メディア

Näyttelyitä

Hiljaisuuden muotoilu Q

1.2.-14.3.2004 ti-su klo 12-17

Fiskarsin Kuparipajassa

Näyttely esitettiin ensimmäisen kerran Living Design Center Ozonessa Tokiossa lokakuussa 2003 osana Feel Finland-kampanjaa. Näyttelyn esittelystä Fiskarsissa vastaavat Taideteollinen korkeakoulu ja Japan Finland Design Association JFDA (Finland) yhdessä Fiskarsin käsityöläisten, muotoilijoiden ja taiteilijoiden osuuskunnan kanssa.



Emi Fujii: Teekulho, Teskál

6.2.-28.3.2004 ti-pe 12-18, la-su 10-16

Arabian Museon galleriassa,

Hämeentie 135, 9.krs

Emi Fujii (s.1939) on lähtöisin Akitan läänistä, mutta on jo pitkään asunut Ruotsissa. Hänelle keramiikkataide on käyttöesineiden taidetta. Teekulhot ovat omia pieniä taideteoksia teeseremonian intensiivistä hetkeä varten. Tee, kulho ja hetki muodostavat kokonaisuuden.

Näyttelyn yhteydessä järjestetään japanilaisen teetaiteenpäivä 28.3. yhteistyössä Urasenken Suomen osasto ry:n kanssa. Luento, teeseremonia-esitys & teetarjoilu. Ilmoittautumiset 22.3. mennessä puh. 02043911/Hackman vaihde Lisätietoja: hannele.nyman@iittala.com



Samurai

- tuhat vuotta kulttia ja kulttuuria

Tampereen Vapriikkissa

14.2. - 5.9.2004

Samurai- näyttely esittelee samuraikulttuurin rikkauden, sen koko kaaren 900-luvulta 1800-luvun puoliväliin. Tuohon kulttuuriin ja samuraiden elämään kytkeytyy monia eri puolia, joita ei juurikaan tunneta Japanin ulkopuolella. Näyttely kertoo, miten samurai kasvoi tehtävänsä ja millainen oli tuon isäntänsä tinkimättömästi palvelleen ammattisoturin työ ja siihen liittyvät velvoitteet. Esillä on upeita asepujuja, miekkoja, keihäitä ja muita aseita. Kokonaisia asepujuja on esillä yhdeksän. Esineistöstä suurin osa on peräisin rauhalliselta Edo-kaudelta, jolloin samuraikulttuuri kohosi suurimpaan kukoistukseensa ja samurait pystyivät jatkuvan

sodan käynnin sijasta keskittymään perinteisten taistelutaitojen ja samuraihyveitten harjoittamiseen.

Samurai -näyttelyn esineistö tulee Pietari Suuren etnografisen ja antropologisen museon, Kunstkameran kokoelmista. Esillä on yli kolmesataa toinen toistaan kauniimpaa ja taidokkaammin valmistettua japanilaista esinettä.

Näyttelyn yhteydessä Vapriikissa järjestetään todellinen japanilaisen kulttuurin kevät. Kevätkaukausina järjestetään luentosarjoja, budolajien esittelyitä, työnäytöksiä ja tapahtumia, joissa valotetaan muita japanilaisen kulttuurin puolia. Tietoja ohjelmasta ja näyttelystä saat Vapriikin kotisivuilta: www.tampere.fi/vapriikki.

Elokuvia

Viimeinen Samurai

Ohjaus: Edward Zwick Pääosissa: Tom Cruise, Ken Watanabe, Billy Conolly, Timothy Spall

Elokuva kertoo 1870-luvun Japanista, missä miehestä otetaan mittaa miekoin ja tuliasein. Elokuva on kuvattu Uudessa Seelannissa.

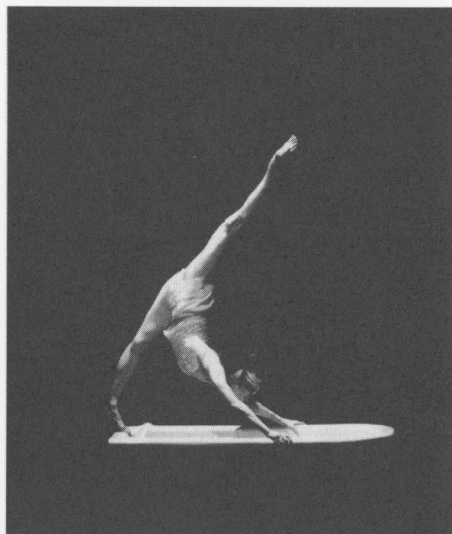
Lost in Translation

(USA-Japani 2003)

Ohjaus: Sofia Coppola. Pääosissa: Bill Murray, Scarlett Johansson.

Elokuvan tapahtumat sijoittuvat Tokioon. Se kertoo avioliitoista, kulttuurieroista ja siitä mitä käännoksessä katoaa. Elokuva sai Oscarin parhaasta alkuperäiskäsikirjoituksesta.

Kolme japanilaista tai japanilaisaiheista tanssiesitystä Itäkeskuksen kulttuurikeskus STOASSA



Ti 9.3. ja ke 10.3. klo 19

H. ART CHAOS: Kevätuhri ja Miserere

Koreografi Sakiko Oshiman ja tanssija Naoko Shirakawan vuonna 1989 perustama H.ART CHAOS on yksi Japanin korkeatasoisimmista tanssiryhmistä. Ryhmän teoksissa näkyy sen syvälinen esteettinen ja filosofinen sielunmaisuus. Teoksia on ylistetty ympäri maailmaa. Mm. Yhdysvaltain kiertueella vuonna 2000 New York Times nosti H.ART CHAOS -ryhmän "Vuoden tanssiryhmäksi". Ryhmä tuottaa poikkeuksellisen laajoja ja haastavia teoksia, josta hyvänä esimerkkinä on Stoassa nähtävä Igor Stravinskyn Kevätuhri. Tuotanto Japanin suurlähetystö, Japan Foundation ja Stoa
Liput 15/8 €

Pe 16.4 ja la 17.4. klo 19

Hagoromo, Naked Mind

Kahden nykytanssiteoksen ilta
Hagoromo-teoksen innoittajana on ollut vanha japanilainen no-näytelmän aihe taivaallisen olennon ja ihmisen kohtaamisesta. Teos tarjoaa katsojille aiheen tulkinnan monipuolisen nykytanssin keinoin yhdistettynä japanilaiseen kalliigrafiaan.

Koreografia ja ohjaus Marianne Rouhiainen

Tanssijat mm. Satu Elovaara, Riikka Kekäläinen, Teemu Kyytinen

Naked Mind, Suomen Kansallisbaletin johtavan ballerinan Minna Tervamäen raju ja itseironiaa tihkuva soolo nyt Helsingin ensi-illassa.

Koreografia Marianne Rouhiainen

Tanssi Minna Tervämäki

Liput 12/8 €

Ke 21.4. ja pe 23.4. klo 19

The Weight Controll (ensi-ilta)

Playing Cards with Beethoven

Kaksi eri tapaa yhdistää tanssia ja taikua

Japanilainen nykytanssija Takako Matsuda etsii paikkaansa yhteisössä, mutta ajautuu oman luontonsa äärelle. Mitä tapahtuu, kun itsestään vieraantunut kohtaa eläimellisen maailman?

Takako Matsudan koreografia on saanut vaikutteita niin New Yorkin postmodernismista kuin japanilaisesta butotanssistakin. Taikuri Tatu Tynin taikatekniikat antavat esityksen visuaalisille muutoksille aivan uuden ilmeen. Esityksen mekaaninen maailma ja aito luonto ovat läsnä myös värikkäissä Marimekon

asuissa. The Weight Controll on japanilaisen ja suomalaisen nykytaiteen fuusio.

Illan toinen esitys on Tatu Tynin Playing Cards with Beethoven, joka yhdistää taikuutta ja tanssia. Esitys vieraili Edinburghin Fringe Festivaalilla vuonna 2001.

Kesto n. 1,5 h (väliaika)

Liput 12/8 €

Apuraku

Japanin Opetusministeriön Mombukagakusho stipendin hakuaika on parhailaan menossa. Hakuaika päättyy 26.3.2004 Lisätietoja: www.fi.emb-japan.go.jp/fi/Mombushojs.htm tai johanna.uski@jpnembassy.fi

Vusi yritys

Yhdistyksen jäsen Sami Hilvo on palannut Tokiosta Suomen suurlähetystöstä Helsinkiin ja perustanut käännös- ja tulkkaukspalveluihin erikoistuneen yrityksen "FIRMA HILVO". Sami on virallinen, valantehnyt kääntäjä sekä Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton jäsen.

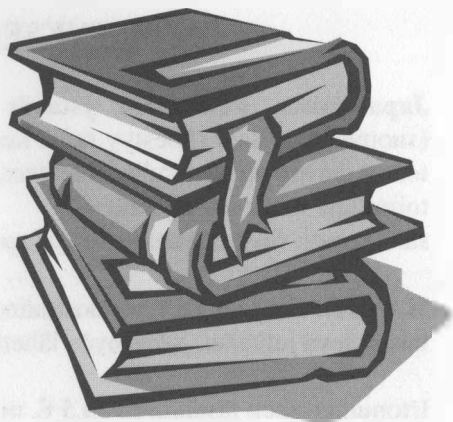
Lisätietoja: puh. 050- 4644 222

sami.hilvo@welho.com

Internet-linkki

Suomalaista elokuvantekoa ja sanastoa japaniksi löytyy Taideteollisen korkeakoulun nettisivuilta:

Elokuvantaju - CinemaSense - CinemaEsencia - Sinemasensu
<http://elokuvantaju.uiah.fi/>



Vuonna kirjaja

Anu Mannonen:

VALKOINEN SAMMAKKO, Essee japanilaisesta estetiikasta ja kulttuurista.

Kirja pyrkii antamaan kokonaiskuvan perinteisestä japanilaisesta estetiikasta ja kulttuurista. Kirja keskittyy Heian kaudesta Tokugawa kauteen (794-1868). Kirjan alateemana on terveyden suhde kulttuuriin. Kustantaja: Funi
Anu Mannonen on lahjoittanut teoksen JKY:n kirjastoon.

Annamari Konttinen ja Seija Jalagin (toim.)

JAPANILAINEN NAINEN,
Kuvissa ja kuvien takana

Teoksessa suomalaiset tutkijat analysoivat länsimaista kuvaa japanilaisesta naisesta ja monivivahteista todellisuutta kuvien takana. Samalla he kommentoivat keskustelua naiseudesta, toiseudesta, naisen esittämisen tavoista ja naisen omasta äänestä.

Kustantaja: Vastapaino

YHDISTYKSEN JULKAISUT

Japanilaisen kulttuurin ystävät ry:n (JKY) jäsenlehti TOMO (suomeksi ystävä) ilmestyy neljä kertaa vuodessa ja on jäsenille maksuton. Aineisto on tervetullutta lehteen, toimitathan aineistosi suoraan päätoimittaja Ritva Larva-Saloselle
sähköposti: ritva.larva-salonen@japaninkulttuuri.net

HASHI (silta) on JKY:n vuosittainen japanilaisen kulttuurin eri alueita käsittelevä julkaisu, joka myös lähetetään jäsenille veloituksetta.

Irtonumeroiden jäsenhinta on 5 €, muut 7 € + postituskulut, paitsi numerot: 20 BU, 22 KEN, 23 EN ja 24 EIGA jäsenhinta 12 €, muut 13,50 € + postituskulut. Joitain numeroita ei enää ole saatavissa, sillä painos on pieni ja Hashista on tullut keräilykohde.

Huom! Arkistotilojen säästämiseksi Hashit numero 9, 10, 11-12 ja 13 myydään erikoishintaan 1,70 € + postituskulut.

HASHIEN AIHEET

橋

- | | |
|--|---|
| 4. Japanilainen teatteritaide (I) | 11.-12. Japanilainen maailmankuva |
| 5. Historia ja yhteiskunta | 13. Vanhuus Japanissa |
| 6. Kirjallisuutta | 14. Tila ja maisema (I) |
| 7. Käsittelee eri taidelajeja:
musiikkia, elokuvaa,
kirjallisuutta, arkkitehtuuria jne. | 15. Japanilainen kuvaamataide (I) |
| 8. Ruokakulttuuri (I) | 16. Musiikki (I) |
| 9. Kirjallisuutta mm.
Chimako Tadan runoja,
keskiajan sotaepiikkaa | 17. Japanin luonto (I) |
| 10. 10-vuotisjuhlanro, Heian-
kauden kirjallisuutta, Zen-
maalaustaiteen tyhjyys, Japani
kansaivälistymisen paineessa ym. | 18. Japanilainen tanssi (I) |
| | 19. Furo-sauna (I) |
| | 20. BU - Samurain ammatti |
| | 21. Silkki, savi ja sivellin |
| | 22. KEN - Linnat, haarniskat, mon |
| | 23. EN - Silta japanilaiseen
puutarhaan |
| | 24. EIGA - Katsaus japanilaiseen
elokuvaan |

Tapio J. Tuomi: JAPANILAIS-SUOMALAINEN KANJI-SANAKIRJA (1998)

Kirja sis. 2228 kanjia eli kiinanmerkkiä lueteltuina 214 radikaalin (tunnusosan) mukaan, sekä 4 659 kanjeista muodostettua itsenäistä sanaa. Sanoille on suomen- ja japaninkieliset hakemistot, samoin on hakemisto kanjien kiinalaisperäisille äänneasuille. Jäsenhinta 25 € + postikulut muut 29 € + postikulut

Tadaaki Kawata: JAPANIN KIELI
Pitkään suosiossa ollut, ainoa suomenkielinen oppikirja. 196s.

Jäsenhinta 13,50 €, muut 15 €
Kasetti I 8,40 €, kasetti II 6,70 €
sanasto 3,40 €, lisäksi postikulut

**Pirjo-Riitta Kuusikko:
JAPANESE LITERATURE IN FINNISH LANGUAGE, BIBLIOGRAPHY**



JAPANIN KIRJALLISUUS SUOMEN KIELELLÄ, BIBLIOGRAFIA (2000)

Erinomainen hakemisto suomennetusta japanilaisesta kirjallisuudesta kiinnostuneille, luettelot mm. teoksen, tekijän, genren ja kääntäjän mukaan. 80s.

Hinta 8,40 € + postikulut

TILAUSKUPONKI

Tilaa tällä kupongilla, osoite: PL 305, 00101 Helsinki.
Pankki: SAMPO 800018-78964437

HASHI _____ PINSSI _____

T. KAWATA: JAPANIN KIELI _____ SANASTO _____ KASETTI I _____ II _____

T.J. TUOMI: JAPANILAIS-SUOMALAINEN KANJI-SANAKIRJA _____

P-R. KUUSIKKO: JAPANIN KIRJALLISUUS, BIBLIOGRAFIA _____

TILAAJAN NIMI _____

LÄHIOSOITE _____

POSTITOIMIPAikka _____ PUH/FAX _____

PÄIVÄMÄÄRÄ _____ ALLEKIRJOITUS _____

HARRASTUSPIIRIT

Piirit kokoontuvat yhdistyksen kirjastossa, TOMOHIMASSA, Wecksellintie 6, ellei toisin mainita.

IKEBANA: Laura Lappalainen p.09- 698 6496

KALLIGRAFIA: Opettajana Yoko Kobayashi-Stjerna p. 09-724 6746.
Harjoitukset 16.3, 6.4. ja 20.4. klo 18-20 Kauppakorkeakoululla
(Runebergink. 14-16) A-siiven 3.kerros sali A-309 tai A-310.
Ilmoittautuminen suotavaa joko puhelimitse tai mirja.paatero@iki.fi

JAPANINKIELI: Tiedustelut Pia Matilainen p.09-753 3171

JAPANIN KESKUSTELU: Tiedustelut Midori Tsunoi 0400-462 079

KOKKAUSKURSSIT: Ravintola Koto, Kalevankatu 21, opettajana Kakuta-san.
Ilmoittautumiset Fred Kapri, p. 09- 692 2106 (k), 09- 6927522 (t).
Keittiöön mahtuu 7-8 henkilöä, kokatut herkut syödään paikan päällä!

MIEKKAPIIRI: Tiedustelut Ronny Rönqvist p. 09- 595 068 (k)

Yhdistyksen kautta:

- japanikäännökset
- puhtaaksikirjoitukset
- käyntikortit
- kalligrafiat
- Japanin kulttuurin kurssit ja
luennot kouluille, opistoille ja
liikelaitoksille

Yhdistys välittää myös
japaninkielistä opastusta.

Tiedustelut:
09-698 6496 (Puh/Fax)



Oletko kiinnostunut liittymään Japanilaisen Kulttuurin Ystävät ry:n jäseneksi ? Täytä alla oleva lomake ja lähetä se osoitteella:

Japanilaisen Kulttuurin Ystävät ry
PL 305
00101 Helsinki

Jäsenmaksu on € 20
Pankkiyhteys: Sampo 800018-78964437

Neljä kertaa vuodessa ilmestyvä jäsenlehti TOMO ja kulttuurijulkaisu HASHI postitetaan jäsenille veloituksetta.

JÄSENHAKEMUS

Nimi _____

Lähiosoite _____

Postinumero _____ Postitoimipaikka _____

Puh. _____ Fax _____

e-mail _____

Kansalaisuus ellei Suomen _____

Ammatti tai oppiarvo (ei välttämätön) _____

Minua kiinnostaa erityisesti Japanin kulttuurissa:

Päiväys _____

Allekirjoitus _____

